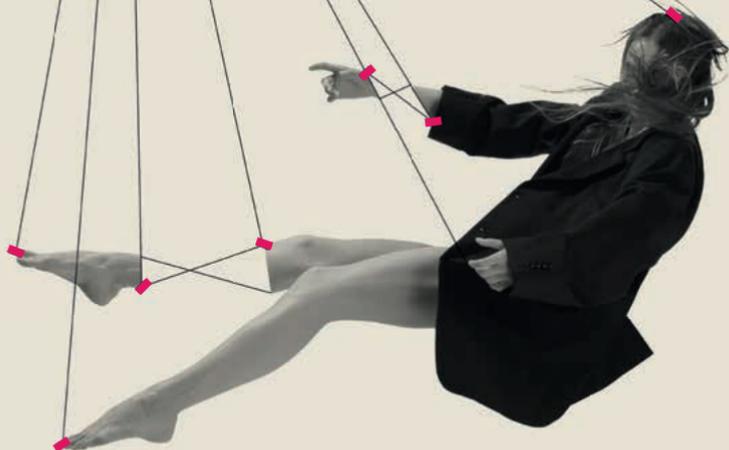


# SAISON CULTURELLE

2022  
2023

CIBOURE



JANVIER >> JUIN

2023

# AGENDA

**Du 20 au 29 janvier**

Fêtes patronales de la Bixintxo

**Vendredi 20 janvier**

Soirée d'ouverture des Fêtes patronales de la Bixintxo

**Samedi 28 janvier**

**Bal des Sortilèges** avec la compagnie Pernette

**Mercredi 15 février**

**Kotondarrak** de la compagnie Anita Maravillas

**Vendredi 24 mars**

**HUT!** de la compagnie éclats

**Mercredi 12 avril**

La Balade de Kaskarot

**Vendredi 28 avril**

**Stabat Mater** par le Chœur

& Orchestre du Pays Basque — Iparraldeko Orkestra

**Vendredi 26 mai**

**Rapprochons-nous** de La Mondiale Générale

**Vendredi 9, samedi 10 et dimanche 11 juin**

Xaltaian Best #3

**Du 22 juin au 23 juillet**

Ciboure part en livre – Ziburu hartu liburu!

Licence 1 : PLATESV-D-2022-006462 - Licence 2 : PLATESV-D-2022-006464

Licence 3 : PLATESV-D-2022-006463

# L'ÉDITO |

“ Avec l'ensemble de l'équipe municipale, nous sommes très heureuses d'avoir ouvert cette première saison culturelle cibourienne à vos côtés ! Et nous nous réjouissons de votre présence toujours plus nombreuse à chacun des événements.

Visites patrimoniales, danse, théâtre, cirque, musique classique et jazz auront été au programme de cette première partie de saison. Nous avons souhaité partager avec vous une programmation éclectique, engagée, populaire et vivante, et ce n'est qu'un début !

Les prochains mois ne seront pas en reste avec, à l'affiche, des Fêtes de la Bixintxo pas comme les autres, des spectacles jeune public plurilingues et pluridisciplinaires, des collaborations exceptionnelles avec le Chœur et Orchestre du Pays Basque et le Mai du Théâtre, et le retour des deux festivals de la ville, Xaltaian Best et Ciboure part en Livre – Ziburu hartu liburu.

Belle année culturelle et artistique 2023 à Ciboure ! ”

**Emilie Dutoya,**

Adjointe en charge de la culture,  
du patrimoine et de la vie associative

**Fanny Lascube,**

Conseillère déléguée à la politique linguistique





Vendredi  
20 janv.

## OUVERTURE DES FÊTES PATRONALES DE LA BIXINTXO

2023 sonne le retour tant attendu  
des Fêtes patronales de la Bixintxo !

Elles s'ouvriront le vendredi 20 janvier dès 18h30  
en compagnie des élèves des écoles  
de la ville et de la Tamborrada Marinelak.  
Une déambulation musicale vous emmènera  
de l'école Marinela à la mairie  
où les Fêtes seront officiellement lancées.  
Au programme de cette soirée : musique !  
Accompagnés des musiciens et musiciennes  
de la Tamborrada, de Maddi Zubeldia,  
de Xano Urtxegi et Txomin Arizaga,  
les enfants vous proposeront de partager  
tous ensemble des chants traditionnels.  
Et la soirée se poursuivra  
avec la Txaranga Rakata'Punk  
qui animera le chapiteau dès 19h30 !

🕒 18h30

📍 DEVANT L'ÉCOLE  
MARINELA POUR  
LE DÉBUT DE LA  
DÉAMBULATION

GRATUIT - TOUT PUBLIC





© Yves Petit

## BAL DES SORTILÈGES

CIE PERNETTE (BESANÇON)

Samedi  
28 janv.

Dès le lundi 23 janvier, la compagnie de danse Pernette posera ses valises à Ciboure. En création pour son spectacle *Heyoka - La tête à l'envers*, elle proposera à une classe de CE2 de l'école Marinela une immersion dans son univers artistique grâce à des ateliers de danse et d'arts plastiques.

Rendez-vous le samedi 28 janvier à 19h pour une restitution du travail des élèves et un Bal des sortilèges !

Danses à apprendre, à regarder, à vivre librement sur des rythmes évidemment endiablés, laissez-vous tenter par le Bal des sortilèges !

Spécialement conçu pour l'occasion par la compagnie Pernette, il vous propose de vivre en famille un début de soirée en mouvement, placé sous le signe de la magie et de la sorcellerie.

Vous pourrez vous enivrer d'une ronde de sorcières, goûter aux conséquences d'un filtre d'amour, découvrir une bande de jeunes novices très prometteurs, danser la recette d'une potion magique et découvrir un être fantastique oublié de tous : le Jipus Rex !

Tenue magique exigée... mais laissez votre balai à l'entrée !

GRATUIT - TOUT PUBLIC

malandain  
DASTAT | BIAFFITZ

pays  
basque  
euskal  
herria  
COMMUNAUTÉ  
D'ORGANISATION  
MUSIQUE  
BESANÇON

🕒 19h

📍 CHAPITEAU  
PLACE DU  
FRONTON



15h

ESPACE  
POLYVALENT

DÈS 5 ANS

TARIF PLEIN : 5€

CHANTS  
EN BASQUE

Mercredi  
15 fév.

## KOTONDARRAK

COMPAGNIE ANITA MARAVILLAS (BILBAO)

Fuyant les dangers de son village, la famille Cotton s'exile à la ville à la recherche de nouvelles opportunités de travail. Entre les toiles, les fils et les machines d'une usine, une mère et ses deux filles vont vivre de nouvelles aventures et affronter de nombreux dangers.

Le spectacle *Kotondarrak* s'inspire de la révolution industrielle et des grèves des ouvrières du textile du début du XX<sup>e</sup> siècle pour proposer une mise en scène visuelle mêlant humour, tendresse et émotion.

Un spectacle vibrant et esthétique à partager en famille

Prix du meilleur spectacle jeune public au Festival FETEN 2021 de Gijón (Asturies).

- Sur une idée de Miren Larrea
- Mise en scène : Iván Alonso
- Marionnettistes : Miren Larrea, Valentina Raposo, Maren Basterretxea
- Musique : Fran Lasuen
- Parole des chants : Miren Amuriza





Vendredi  
24 mars

## HUT!

COMPAGNIE ÉCLATS (BORDEAUX)

Elle chante ! Tu la vois ? La dame elle est là, juste là. Tout près de la hutte. La dame. Oh ! Plus là ! Chuuuuut ! Cachée derrière la hutte ? Je l'entends, elle chante !

Autour d'un grand tipi blanc, dans l'atmosphère rassurante d'une cabane, une artiste lyrique invite les tout-petits à une rencontre avec les sons et la voix. Tantôt jaillissante, tantôt murmurée, cette voix fabuleuse les embarque dans une aventure sensorielle atypique.

Une expérience musicale hors norme pour les enfants et leurs parents.

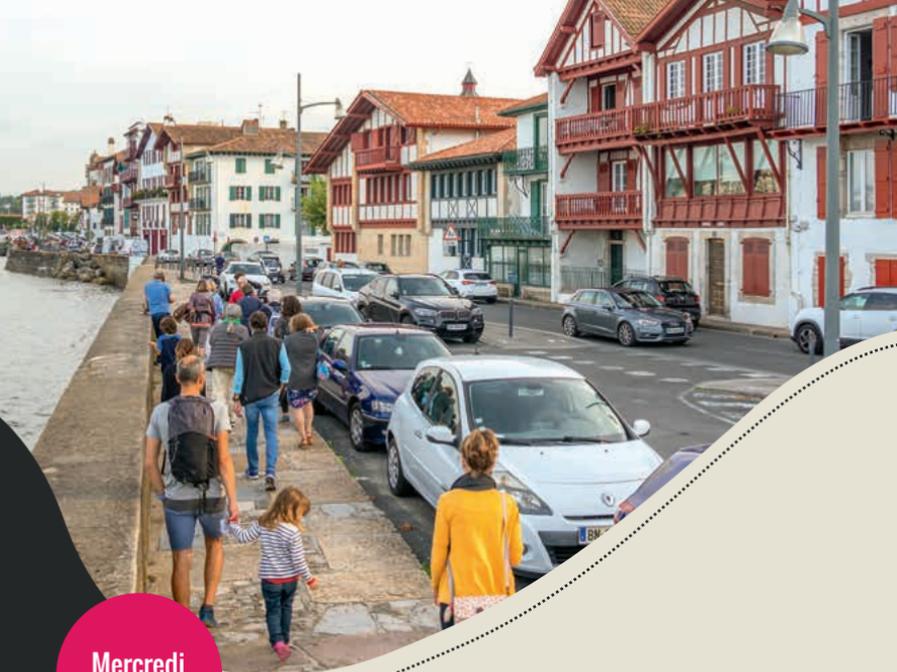
- Conception et direction du projet : Sophie Grelie - association ECLATS
- Compositions musicales : Chris Martineau, Caroline Marçot, Sophie Grelie
- Création de l'espace de jeu : Fanny Millard et Héléne Albert Association EXTRA
- Interprète : Cyprile Meier, soprano
- Avec le soutien de la Ville de Bordeaux (Direction Générale des Affaires Culturelles et service Petite Enfance), l'IDDAC Agence culturelle du Département de la Gironde – RGPE – DRAC Nouvelle-Aquitaine

🕒 18h

📍 ESPACE  
POLYVALENT

👤 CONCERT-  
CABANE  
POUR LES  
TOUT-PETITS  
DE 6 MOIS  
À 3 ANS

👉 TARIF PLEIN : 5€



Mercredi  
12 avril

## LA BALADE DE KASKAROT

Pour cette 3<sup>e</sup> édition de la Balade de Kaskarot, nous invitons les jeunes aventuriers et leurs familles à une immersion dans l'histoire des rues du centre-ville historique de Ciboure.

Grâce à la collaboration avec l'association Jakintza, petits et grands pourront découvrir les secrets des rues Agorette et Charles Mapou.

Jeux et énigmes jalonnent le parcours, avec une récompense à la clé pour les petits explorateurs !

GRATUIT - TOUT PUBLIC

🕒 de 10h à 12h  
et de 15h à 17h

📍 CENTRE VILLE



Vendredi  
28 avril

## STABAT MATER

CHŒUR & ORCHESTRE DU PAYS BASQUE  
IPARRALDEKO ORKESTRA

Pour cette première collaboration avec l'Orchestre du Pays Basque, la Ville de Ciboure a l'honneur d'accueillir au sein de l'Église Saint-Vincent un temps fort de la saison 2022-2023 de l'Orchestre.

Composé en 1767, le Stabat Mater Hob XXbis est considéré comme un des chefs d'œuvres les plus distingués du Stabat Mater.

Cette œuvre majestueuse, où le chœur et les quatre solistes dialoguent, propose au spectateur une expérience mélodique et harmonique raffinée.

L'occasion pour les cibouriens de (re)découvrir cette œuvre puissante d'Haydn.

- Direction : Philippe Mendes
- Soprano : Isabelle Castillon
- Mezzo-Soprano : Leticia Vergara
- Ténor : Aitor Garitano Agirreolea
- Basse : Fernando Boto

🕒 20h30

📍 ÉGLISE  
ST-VINCENT

🎟️ TARIF PLEIN :  
26€ / PLEIN  
PRÉVENTE : 20€

TARIF RÉDUIT :  
15€ / RÉDUIT  
PRÉVENTE : 10€

GRATUIT POUR  
LES - DE 22 ANS

RÉSERVATION : <https://vu.fr/FCGs>



Vendredi  
26 mai

## RAPPROCHONS-NOUS

LA MONDIALE GÉNÉRALE (ARLES)

Rapprochons-nous mais pour quoi faire ?

Deux acrobates se tiennent en équilibre sur un bastaing, tandis qu'un troisième personnage capte les sons.

Au sommet de la pièce de bois, le duo d'acrobate se livre à un jeu de contrepoids et partage des confidences, des blagues et des pensées hasardeuses.

*Rapprochons-nous* est un rendez-vous, une invitation à se donner du temps, à se croire unique. Unique et sans prétention. Unique et commun. Unique et dérisoire. Personne n'est irremplaçable donc tout le monde est essentiel.

Un spectacle intime, drôle et de haute volée.

➤ *Ce spectacle est programmé en collaboration avec la ville d'Hendaye (il sera également présenté le samedi 27 mai dans le cadre du Mai du Théâtre).*

- Avec : Alexandre Denis, Frédéric Arsenault et en alternance Julien Vadet, Christophe Bruyas, Rebecca Chamouillet
- Création sonore : Julien Vadet
- Lumières : Christophe Bruyas
- Regards extérieurs : Edith Amsellem et Claudine Charreyre
- Construction : Timothé Van Der Steen

GRATUIT - À PARTIR DE 8 ANS

🕒 20h

📍 JARDIN DE  
LA MAISON  
ITHURRI BAITA

(REPLI À  
L'ESPACE  
POLYVALENT EN  
CAS DE MÉTÉO  
CAPRICIEUSE)

💎 GRATUIT SUR  
RÉSERVATION



# Festival Xaltaian Best #3

Du 9  
au 11 juin

Xaltaian Best revient pour une 3<sup>e</sup> édition à Ciboure !

Du 9 au 11 juin, une dizaine de groupes venus du Pays Basque et d'ailleurs vous proposeront des concerts dans plusieurs quartiers de la ville.

Le festival s'ouvrira à nouveau au cœur du quartier de Socoa, avec une première soirée acoustique et familiale sur la place Koxe Arbiza.

Les festivités se poursuivront sur la place du fronton le samedi et le dimanche, avec une programmation éclectique, colorée et populaire !

Pour cette 3<sup>e</sup> édition, le festival poursuit sa route dans les rues de Ciboure, pour partager avec les habitants des moments collectifs et festifs !

Notez bien ces dates dans vos agendas et découvrez prochainement la programmation !

GRATUIT - TOUT PUBLIC







Du 22 juin  
au 23 juillet

## CIBOURE PART EN LIVRE ZIBURU HARTU LIBURU !

En 2023, le Centre national du livre donne rendez-vous du 22 juin au 23 juillet, partout en France, pour la 9<sup>e</sup> édition de *Partir en Livre*, le grand festival du livre pour la jeunesse, dont le thème est cette année « la liberté ».

Depuis plusieurs années, la ville de Ciboure s'est emparée de cette manifestation nationale et a créé Ciboure part en livre – Ziburu hartu liburu. Le festival cibourien propose aux enfants et adultes une programmation étoffée avec des rencontres d'auteurs, une balade littéraire, une bibliothèque itinérante, des spectacles et encore d'autres surprises !

Une édition 2023 placée sous le signe de l'insouciance et de la spontanéité !

📍 PLUSIEURS LIEUX

👤 TOUT PUBLIC

➤ GRATUIT

➕ [WWW.MAIRIE-CIBOURE.FR](http://WWW.MAIRIE-CIBOURE.FR)



# EN 2023, CURE DE JOUVENCE POUR LA MÉDIATHÈQUE !

À partir du 4 février, la médiathèque sera fermée pour quelques semaines, le temps de faire peau neuve !

En effet, des travaux d'aménagement intérieur sont programmés de façon à mieux vous accueillir.

Plus moderne, plus attractive et toujours conviviale, la médiathèque rouvrira ses portes dans le printemps... pour un accueil en français, et en euskara !

En effet, pendant cette période, la responsable de la médiathèque en profite pour parfaire sa pratique de l'euskara.

**Et en attendant, on garde le contact avec la newsletter et les coups de cœur.**

Sachez que les modalités d'emprunt seront adaptées de façon à maintenir le plaisir de la lecture !

- Avant la période de fermeture, vous pourrez emprunter 10 livres, 4 magazines, 4 CD et 2 DVD.
- Afin d'agencer au mieux les collections dans la médiathèque rénovée, nous vous demandons de retourner l'ensemble des documents empruntés dans la boîte à lettres pour le 6 avril 2023.
- Renseignez-vous à la médiathèque.

## OÙ ET QUAND TROUVER LA MÉDIATHÈQUE ?

🕒 Mardi : 15h-18h  
Mercredi : 10h-13h et 15h-18h  
Vendredi : 15h-19h  
Samedi : 10h-13h

📍 23 bis avenue François Mitterrand  
64500 CIBOURE

☎ 05 59 47 12 93  
mediatheque@mairiedeciboure.com

📘 mediatheque.ciboure

# INFOS PRATIQUES ET RÉSERVATIONS



## Comment réserver ?

Réservez directement auprès du service Culture, Patrimoine et Vie associative :

- Pour les spectacles gratuits : par téléphone, mail ou au service Culture, Patrimoine et Vie associative.
- Pour les spectacles payants : en ligne sur [www.billetterie-ciboure.mapado.com](http://www.billetterie-ciboure.mapado.com) ou au service Culture, Patrimoine et Vie associative (sauf pour le concert du Chœur et Orchestre Symphonique : <https://vu.fr/XOzi>).

## Accueil du public

Attention, les places ne sont pas numérotées (placement libre). Les conditions d'accueil peuvent être adaptées en fonction de l'évolution de la crise sanitaire.

## Modes de règlement

Espèces, Eusko, chèques vacances, chèques-culture et chèques libellés à l'ordre de Régie mixe culturelle Ciboure.

## Tarifs

- Tarif réduit : moins de 18 ans.
- Gratuit pour les moins de 12 ans, demandeurs d'emploi, bénéficiaires du RSA ou AAH, intermittents du spectacle.

## OÙ ET QUAND TROUVER LE SERVICE CULTURE, PATRIMOINE ET VIE ASSOCIATIVE ?

🕒 Du mardi au vendredi  
8h15-12h

📍 Place Camille Jullian  
Bât. Denak Batean - 2<sup>e</sup> étage  
64500 CIBOURE

☎ 06 10 75 45 61  
[animations@mairiedeciboure.com](mailto:animations@mairiedeciboure.com)

f [cultureciboure](https://www.facebook.com/cultureciboure)